Targum Jonathan on Zephaniah
תרגום יונתן על צפניה
merged
https://www.sefaria.org/Targum_Jonathan_on_Zephaniah
This file contains merged sections from the following text versions:
-Mikraot Gedolot
-https://www.sefaria.org

תרגום יונתן על צפניה

Chapter 1

פִּתְגָם נְבוּאָה דַּהֲוָה קֳדָם יְיָ עִם צְפַנְיָה בַּר כּוּשִׁי בַּר גְּדַלְיָה בַּר אֲמַרְיָה בַּר חִזְקִיָה בְּיוֹמֵי
יֹאשִׁיָהוּ בַּר אָמוֹן מַלְכָּא דִּבֵית יְהוּדָה:
שֵׁיצָאָה אֵשֵׁיצֵי כּוֹלָא מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא אֲמַר יְיָ:
אָסֵיף אֵנָשָׁא וּבְעִירָא אָסֵיף עוֹפָא דִּשְׁמַיָא וְנוּנֵי יַמָא עַל דְּסַגִּיאָה תַּקָלַת רַשִׁיעַיָא וְאֵשֵׁיצֵי
יַת אֵנָשָׁא מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא אֲמַר יְיָ:
וַאֲרִים מְחַת גְּבוּרְתִּי עַל אֵנַשׁ יְהוּדָה וְעַל כָּל יַתְבֵי יְרוּשְׁלֵם וְאֵשֵׁיצֵי מִן אַתְרָא הָדֵין יַת
שְׁאַר בַּעֲלָא וְיַת שׁוּם פָּלְחֵיהוֹן עִם כּוּמָרֵיהוֹן:
וְיַת דְּסַגְדִין לְאֶגוֹרָיָא לְחֵילֵי שְׁמַיָא וְיַת דְּסַגְדִין דִּי מְקַיְמִין בִּשְׁמָא דַיְיָ וְיַימִין
בְּשׁוּם פַּתְכֳּרֵיהוֹן:
וְיַת דְּאִסְתַּהָרוּ לַאֲחוֹרָא מִבָּתַר פּוּלְחָנָא דַיְיָ וּדְלָא תְבָעוּ יַת דַּחֲלְתָּא דַיְיָ וְלָא בְעוֹ מִן
קֳדָמוֹהִי:
סְפוּ כָל רַשִׁיעַיָא מִן קֳדָם יְיָ אֱלֹהִים אֲרֵי קָרִיב יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ אֲרֵי
אַתְקֵין יְיָ קְטוֹל עֲרַע מְזַמְנוֹהִי:
וִיהֵי בְּיוֹם קְטָלָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ וְאַסְעַר עַל רַבְרְבָיָא וְעַל בְּנֵי מַלְכָּא וְעַל כָּל
דְּמִתְרַגְּשִׁין לְמִפְלַח לְטַעֲוָתָא:
וְאַסְעַר עַל כָּל דְּמְהַלְכִין בְּנִימוּסֵי פְּלִשְׁתָּאֵי בְּעִדָנָא הַהִיא דְּמָלַן בֵּית רִבּוֹנֵיהוֹן חֲטוֹף
וְנִכְלִין:
וִיהֵי בְּעִדָנָא הַהִיא אֲמַר יְיָ קַל צְוָחְתָּא מִתְרַע נוּנָיָא וִילָלָא מִן עוֹפָא וּתְבִירָא רַבָּא מִן
גִּבְעָתָא:
אֲוִילוּ כָּל דְּיָתְבִין בְּנַחֲלָא דְקִדְרוֹן אֲרֵי אִתְבַּר כָּל עַמָא דְּדָמָן עוֹבָדֵיהוֹן לְעוֹבָדֵי עַמָא
דְּאַרְעָא דִכְנָעַן אִשְׁתֵּיצִיאוּ כָּל עֲתִירֵי נִכְסַיָא:
וִיהֵי בְּעִדָנָא הַהִיא אֲפַקֵיד בָּלוּשִׁין יַת יְרוּשְׁלֵם כְּמָא דְּבָלְשִׁין בְּנִבְרַשְׁתָּא וְאַסְעַר
עַל גִּבָרַיָא דְּשָׁלָן שְׁלִיוָא עַל נִכְסֵיהוֹן דְּאָמְרִין בְּלִבְּהוֹן לָא רַעֲוָא קֳדָם יְיָ לְאֵיטָבָא
לְצַדִיקַיָא וְאַף לָא לְאַבָּאָשָׁא לְרַשִׁיעַיָא:
וִיהוֹן נִכְסֵיהוֹן לַעֲדִי וּבָתֵּיהוֹן לְבִזָא וְיִבְנוּן בָּתִין וְלָא יַתְבוּן וְיִצְבוּן כַּרְמִין וְלָא
יְשַׁתּוּן יַת חֲמָרֵיהוֹן:
קָרִיב יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ רַבָּא קָרִיב וּמוֹחִי לַחֲדָא קַל יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי
מִן קֳדָם יְיָ דִּי בֵיהּ מְרִיר וְצָוַח תַּמָן גִּבָּרַיָא מִתְקַטְלִין:
יוֹמָא תַּעֲבוֹר יוֹמָא הַהוּא יוֹם עָקָא וְעִיוּק יוֹם רְגוּשׁ וְאִתְרְגוּשָׁא חֲשׁוֹךְ וְקִבְלָא יוֹם עֲנָנָא
וַאֲמֵטָתָא:
יוֹם שׁוֹפָרָא וְיַבָבָא עַל קִרְוַיָא כְּרִיכָתָא וְעַל רָמָתָא מְנַטְלָתָא:
וְאָעִיק לִבְנֵי אֱנָשָׁא וְיַהֲכוֹן כְּסָמָן אֲרֵי קֳדָם יְיָ חָבוּ וְיִשְׁתְּפַךְ דְּמְהוֹן לְעַפְרָא וּנְבַלְתְּהוֹן
כְּסָחֵיתָא:
אַף כַּסְפֵּיהוֹן אַף דְּהַבְהוֹן לָא יוּכַל לְשֵׁיזְבוּתְהוֹן בְּיוֹם רוּגְזָא דַיְיָ וּבְאֶשָׁא דְּפוּרְעָנוּתֵיהּ
יְסוּפוּן כָּל רַשִׁיעֵי אַרְעָא אֲרֵי גְמִירָא בְּרַם שֵׁיצָאָה יַעְבֵּיד עִם כָּל יַתְבֵי אַרְעָא:

Chapter 2

אִתְכְּנָשׁוּ וְאֶתוּ וְאִתְקָרְבוּ עַמָא דְּלָא חָמֵיד לְמֵיתַב לְאוֹרָיְתָא:
עַד לָא תִפּוֹק עֲלֵיכוֹן גְּזֵירַת בֵּית דִּינָא וּתְהוֹן דָמָן לִכְמוֹצָא דְנָשְׁבָא בְּיהּ רוּחָא וּכְטוּלָא
דְעָדֵי מִן קֳדָם יוֹמָא עַד דְּלָא יֵיתֵי עֲלֵיכוֹן תְּקוֹף רוּגְזָא דַיְיָ עַד לָא יֵיתֵי עֲלֵיכוֹן יוֹם
רוּגְזָא דַיְיָ:
תְּבָעוּ יַת דַּחֲלְתָּא דַיְיָ כָּל עַנְוָתָנֵי אַרְעָא דְּדִינֵי רְעוּתֵיהּ עָבָדוּ תְּבָעוּ קוּשְׁטָא תְּבָעוּ
עַנְוָתָנוּתָא מָאִים יִתְגֹּנוּן עֲלֵיכוֹן בְּיוֹם רוּגְזָא דַיְיָ:
אֲרֵי עַזָה שְׁבִיקָא תְּהֵי וְאַשְׁקְלוֹן לְצָדוּ אַשְׁדּוֹד בְּטִיהֳרָא יִתָרְכוּנַהּ וְעֶקְרוֹן תִּתְעַקַר:

וַי דְיָתְבִין בִּסְפַר יַמָּא עַמָּא דְסַיָּבִין לְאִשְׁתֵּיצָאָה גְּזֵירַת פִּתְגָמָא דַיְיָ עֲלֵיכוֹן דְיָתְבִין
בְּכָנָעַן אַרְעָא דִפְלִשְׁתָּאֵי וְאַבְּדִינָךְ מִבְּלִי יָתִיב:
וּתְהֵי סְפַר יַמָּא דְרוֹמָא בֵּית מֵישְׁרֵי רָעָיָן וְחוּטְרִין דְעָן:
וִיהֵי עַדְבָּא לִשְׁאָרָא דְבֵית יְהוּדָה עֲלֵיהוֹן יִתְפַּרְנְסוּן בְּבָתֵּי אַשְׁקְלוֹן כַּד בְּרַמְשָׁא יְבִיתוּן
אֲרֵי יְעוֹל דָּכְרָנְהוֹן קֳדָם יְיָ אֱלָהָהוֹן וְיִתִיב גָּלוּתְהוֹן:
שְׁמִיעַ קָדָמַי חִסּוּדֵי מוֹאָב וְאִתְרַבְּרוּת בְּנֵי עַמּוֹן דַּחֲסִידוּ יַת עַמִּי וְאִתְרַבְּרוּ עַל
תְּחוּמְהוֹן:
בְּכֵן קַיָּם אֲנָא אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת אֱלָהָא דְיִשְׂרָאֵל אֲרֵי מוֹאָב כְּסְדוֹם תְּהֵא וּבְנֵי עַמּוֹן כַּעֲמוֹרָה
מַשְׁמַט מְלוּחִין וּמַחֲפּוּרִין דְמִלַּח וְצָדוּ עַד עָלְמָא שְׁאָרָא דְעַמִּי יְבָזְזוּנוּן וּשְׁאַר שְׁבָטַיָּא
יַחְסְנוּנוּן:
דָּא לְהוֹן חֲלַף אִתְרַבְּרוּתְהוֹן אֲרֵי חֲסִידוּ וְאִתְרַבְּרוּ עַל עַמֵּיהּ דַיְיָ צְבָאוֹת:
דְחֵילָא דַיְיָ לְמִפְרַקְהוֹן אֲרֵי אַמְעִיד יַת כֹּל דַחֲלַת אַרְעָא וְיִבְעוֹן מִן קֳדָמוֹהִי גְּבַר מֵאַתְרֵיהּ
כָּל נָגְוַת עַמְמַיָּא:
אַף אַתּוּן כּוּשָׁאֵי קְטִילֵי חַרְבִּי תְּהוֹן:
וְירִים מְחַת גְּבוּרְתֵּיהּ עַל צְפוֹנָא וְיאַבֵּיד יַת אַתּוּרָאָה וְיִשַּׁוֵי יַת נִינְוֵה לְצָדוּ אִשְׁתָּמָּוּ
כְּמַדְבְּרָא:
וְיִשְׁרוּן בְּגַוָהּ עֲדְרִין דְכָל חֵיוַת בָּרָא אַף קָתִין וְאַף קוּפְדִין בְּפִתּוּחַ תַּרְעַיָא יְבִיתוּן קַל
עוֹפָא דְמִנַּצַח בְּכַוָא חֲרָבוּ תַרְעָא וּטְלָלָה סְתָרוּ:
דָּא קַרְתָּא תַּקִּפְתָּא דְיָתְבָא לְרוּחֲצָן דְאָמְרָה בְּלִבָּהּ אֲנָא וְלֵית בַּר מִנִּי עוֹד אֵיכְדֵין הֲוַת לְצָדוּ
בֵּית מֵישְׁרֵי חַיְתָא כָּל דִי עֲבַר עֲלָהּ יְכֻלֵי וְיָנִיד יְדֵיהּ:

Chapter 3

וַי דְמוּחֲיָא וּמִתְפָּרְקָא קַרְתָּא דְמִסַּגְיָא לְאַרְגָּזָא:
לָא שְׁמָעַת בְּקַל עַבְדּוֹהִי נְבִיָּא וְלָא קַבִּילַת אוּלְפָּן בְּמֵימְרָא דַיְיָ לָא אִתְרְחִיצַת וּלְפוּלְחָן
דֵאֱלָהָא לָא אִתְקְרַבַת:
רַבְרְבָהָא בְּגַוָהּ כְּאַרְיָוָן נָהֲמִין דַיָנָהָא דִיבֵי רַמְשָׁא לָא מוֹרִיכִין לְצַפְרָא:
נְבִיֵי שְׁקָרָא דִי בְגַוָהּ בָּאֲשִׁין גַּבְרִין שָׁקְרִין כַּהֲנָתָא מַפְסִין קוּדְשָׁא חָטְפִין בְּאוֹרַיְתָא:
יְיָ זַכָּאָה אֲמַר לְאַשָּׁרָאָה שְׁכִנְתֵּיהּ בְּגַוָהּ לֵית קָדָמוֹהִי לְמֶעְבַּד שְׁקַר הָא כִנְהוֹר צַפְרָא דְאָזֵיל
וְתַקִּין כֵּן דִינֵיהּ נָפֵיק לְאַפְרַשׁ לָא מִתְעַכֵּב וְלָא יָדְעִין עַיְלָיָא בַּהֲתָא:
שֵׁיצֵיתִי עַמְמַיָּא אַצְדִיאָה בִּרְנָיָתְהוֹן אַחֲרִיבַת שׁוּקֵיהוֹן מִבְּלִי עָדֵי צְדִיאָה קִרְוֵיהוֹן מִבְּלִי
אֱנַשׁ מִבְּלִי יָתִיב:
אֲמָרִית בְּרַם תִּדְחֲלוּ מִן קֳדָמַי תְּקַבְּלוּ אוּלְפָן וְלָא יִפְסוֹק מְדוֹרֵיהוֹן מַאַרְעָא בֵּית שְׁכִנְתִּי
כָּל טַבְוָן דַאֲמָרִית לְהוֹן אַיְתֵי לְהוֹן בְּכֵן אַקְדִימוּ חַבִּילוּ כָּל עוֹבָדֵיהוֹן:
בְּכֵן סַבָּרוּ לְמֵימְרִי אֲמַר יְיָ לְיוֹם אִתְגָּלְיוּתִי לְמַדַן אֲרֵי דִינִי לְכַנָּשָׁא עַמְמַיָּא לְקָרָבָא
מַלְכוּתָא לְמִשְׁפַּךְ עֲלֵיהוֹן חֵימְתִי כָּל תְּקוֹף רוּגְזִי אֲרֵי בְּאֶשַׁת פּוּרְעָנוּתִי יְסוּפוּן כָּל רִשְׁעֵי
אַרְעָא:
אֲרֵי בְּכֵן אֶשַׁנֵי עַל עַמְמַיָּא מַמְלַל חָד בְּהִיר לְצַלָּאָה כּוּלְהוֹן בִּשְׁמָא דַיְיָ לְמִפְלַח קֳדָמוֹהִי כְּתַף
חָד:
מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי הוּדוּ בְּרַחֲמִין יְתוּבוּן גָּלוּת עַמִּי דְאִתְגְּלִיאָה וִיהוֹן מַיְתָן לְכוֹן הָא
בְּקוּרְבָּנִין:
בְּעִדָּנָא הַהִיא לָא תִבְהֲתוּן מִכָּל עוֹבָדַיִךְ בִּישָׁא דִי מָרַדְתָּ בְּמֵימְרִי אֲרֵי בְכֵן אֲגַלֵי מִגַוַיִךְ
תַּקִּיפֵי תּוּשְׁבַּחְתֵּךְ וְלָא תּוֹסִיפוּן לְאִתְרַבָּרָא עוֹד בְּטוּרָא דְקוּדְשִׁי:
וְאַשְׁאֵר בְּגַוַיִךְ עַם עְנְוָתָן וּמְקַבֵּל עוּלְבָּן וְיִתְרַחֲצוּן בִּשְׁמָא דַיְיָ
שְׁאָרָא דְיִשְׂרָאֵל לָא יַעְבְּדוּן שְׁקַר וְלָא יְמַלְלוּן כִּדְבִין וְלָא יְשְׁתְּכַח בְּפוּמֵיהוֹן לִישָׁן דְנִכְלִין
אֲרֵי אִינּוּן יִתְפַּרְנְסוּן וְיִשְׁרוֹן וְלֵית דְמָנִיד:
שַׁבְּחִי כְּנִשְׁתָּא דְצִיּוֹן וּבוּעִי יִשְׂרָאֵל חֲדוּ וּבוּעוּ בְּכָל לִבָּא כְּנִשְׁתָּא דִירוּשְׁלֵם:
אַגְלֵי יְיָ דַיָנֵי שִׁקְרָא מִגַוִיךְ פַּלֵי בַּעֲלֵי דְבָבַיִךְ מַלְכֵיהּ דְיִשְׂרָאֵל יְיָ אֲמַר לְאַשָּׁרָאָה שְׁכִנְתֵּיהּ
בְּגַוַיִךְ לָא תִדְחֲלִין מִן קֳדָם בִּישָׁא עוֹד:
בְּעִדָּנָא הַהִיא יְתַאמַר לִירוּשְׁלֵם לָא תִדְחֲלוּ צִיּוֹן לָא יִתְרַשְׁלָן יְדָךְ:
יְיָ אֱלָהָךְ אֲמַר לְאַשָּׁרָאָה שְׁכִנְתֵּיהּ בְּגַוַיִךְ גִּבַּר פָּרִיק יֶחֱדֵי עֲלָךְ בְּחֶדְוָא יְכְבּוֹשׁ עַל חוֹבָךְ
בִּרְחֵמְתֵּיהּ יְדוּץ עֲלָךְ בְּדִיץ:
דִי הֲווֹ מְעַכְּבִין בִּיךְ זְמַנֵי מוֹעֲדִיךְ אַרְחִיקִית מִנַיִךְ וַי עֲלֵיהוֹן עַל דַהֲווֹ נַטְלִין
זְיָנֵיהוֹן לְקַבָּלֵיךְ וּמְתַסְּדִין לִיךְ:
הָא אֲנָא עָבֵיד גְּמִירָא עִם כָּל מְשַׁעְבְּדַיִךְ בְּעִדָּנָא הַהִיא וְאֶפְרוֹק יַת מָטַלְטַלָיָא וּמְבַדַּרְיָא
אֲקַרֵיב וַאֲשַׁוִינוּן לְתוּשְׁבָּחָא וּלְשׁוּם בְּכָל אַרְעָא בַּהֲתָתְהוֹן:
בְּעִדָּנָא הַהִיא אַכְנֵישׁ יַתְכוֹן וּבְעִדָּנָא הַהִיא אֲקָרֵיב גָּלוּתְכוֹן אֲרֵי אֶתֵּן יַתְכוֹן לְשׁוּם
וּלְתוּשְׁבָּחָא בְּכָל עַמְמֵי אַרְעָא כַּד אָתֵיב יַת גָּלוּתְכוֹן לְעֵינֵיכוֹן אֲמַר יְיָ: